

Ġino Muscat Azzopardi wera kemm huwa mgħallem tajjeb u mħarreġ bis-sengħa għal din il-biċċa xogħol li ndaħal għaliha. Huwa mhux biss għamel traduzzjoni tal-ktieb ta' Dumas iżda kiteb din it-traduzzjoni bi stil tabilhaqq ħaj, mexxej u idjomatiku li jilhaq livell letterarju għoli: tant li din il-biċċa xogħol tista' titqies fost l-aħjar traduzzjonijiet li għandna fl-ilsien tagħna.

Il-ktieb huwa stampat tajjeb, ċar u li jista' jinqara bil-heffa u bil-gost, u fih għamla sabiħa wkoll.

PROF. ĠUŽÈ GALEA

## KARMEN MIKALLEF BUHAĠAR

Il-Kunsill ta' l-Akkademja tal-Malti jixtieq jiżzi ħajr mill-qalb lis-Sinjurina Karmen Mikalleg Buħaġar ta' Londra għall-għotja sabiħa ta' flus li tat dan l-aħħar biex tghinha tissokta fil-ħidma tagħha għall-ġieħ u l-ġid ta' l-ilsien Malti. Din mhix l-ewwel darba li s-Sinjurina Mikalleg Buħaġar għenet lill-Akkademja b'għotijiet ta' flus u jixirgħiha, għaldaqstant, l-istima tal-membri kollha akkademici kemm għal dawn il-għajnuniet kif ukoll għall-ħegġa u l-imħabba kbira li hi għandha lejn l-ilsien ta' Malta tagħna, l-Omm li tatna isimha.

## RUMANZ TA' ĠUŽÈ CHETCUTI MAQLUB GHALL-GHARBI

Ir-Rumanz "L-Isqaq" ta' Ġużè Chetcuti li fis-sena 1976 kienet saret traduzzjoni tiegħu bl-Ingliż, "An Alley in Malta", minn Maud Rusten, issa saret traduzzjoni oħra tiegħu, did-darba bil-Għarbi, u ġie stampat fil-Libja. It-traduttur hu Ibrahim Elnajmi. Naħsbu illi din hi l-ewwel traduzzjoni bil-Għarbi li qatt saret ta' rumanz ta' awtur Malti.


## When a Cheque Book is indispensable.

Money is what makes the world go round! And one of life's recurrent problems — whether you're single or married — is to keep one's personal finances in check and in good order! But you don't have to let this universal problem become a time-wasting chore.

A current account with the Bank of Valletta helps you make recurrent payments safely and smoothly. Helps keep cash on your person to a minimum. No queues. No hassle. And there is an added bonus:

There are no ledger fees with Bank of Valletta current accounts — but you do get fast service and a ready smile.

When you next get your pay cheque, think of the advantages of opening your own current account at the Bank of Valletta. Come and see us. We'll help you make life easy on yourself.

 **Bank of Valletta Limited, Malta**

Branches throughout Malta and Gozo

**The Bank next door.**

